



Leistungsverzeichnis

Capitolato prestazionale

BEAUFTRAGUNG MIT VERSICHERUNGSMARKLERDIENSTE

AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI BROKERAGGIO ASSICURATIVO

MUSEION

Piero Siena Platz 1
I - 39100 Bozen
t + 39 0471 223413
f + 39 0471 223412
info@museion.it
www.museion.it

Piazza Piero Siena 1
I - 39100 Bolzano
t + 39 0471 223413
f + 39 0471 223412
info@museion.it
www.museion.it

Plaza Piero Siena 1
I - 39100 Bolzano
t + 39 0471 223413
f + 39 0471 223412
info@museion.it
www.museion.it

1. OGGETTO DEI SERVIZI	1. GEGENSTAND DER DIENSTLEISTUNGEN
<p>Il Broker assicurativo si impegna a fornire con i propri mezzi e la propria organizzazione attività di supporto di tutte le materie assicurative della Fondazione Museion (di seguito anche solo "La Fondazione").</p> <p>In particolare, si impegna ad espletare le attività specialistiche di seguito indicate a titolo esemplificativo e non esaustivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Predisposizione di un profilo delle varie tipologie di rischi in collaborazione con la Fondazione; b) Analisi delle coperture assicurative esistenti in relazione, in particolar modo, all'efficacia ed economicità delle stesse, con analisi e proposte di eventuali aggiornamenti e revisioni in relazione all'emanazione di nuova normativa, ai mutamenti del mercato assicurativo, ad eventuali evoluzioni giurisprudenziali in materia, commisurate alle esigenze della Fondazione e alla situazione di sinistrosità che li caratterizza e predisposizione di un programma assicurativo completo e confacente alle esigenze della Fondazione; c) Redazione dei capitolati tecnici in lingua tedesca e italiana e assistenza nella predisposizione dei documenti di gara, nello svolgimento delle procedure di appalto e nella valutazione delle offerte formulate; d) Assistenza nella gestione delle polizze, in particolare per quello che riguarda la gestione dei sinistri, attivi e passivi, e la segnalazione preventiva della scadenza dei premi; e) Presentazione annuale di un riepilogo relativo alla situazione dei sinistri contenente l'indicazione di quelli liquidati, riservati e dichiarati senza seguito; f) Monitoraggio dei costi delle coperture e relativa valutazione costi/benefici al fine di ottimizzare le risorse in relazione alla qualità dei servizi offerti; trasmissione di informazioni inerenti alle innovazioni legislative nelle assicurazioni degli enti pubblici e segnalazione di nuove e/o diverse esigenze assicurative che dovessero eventualmente emergere nel prosieguo del rapporto; g) Predisposizione di un rapporto annuale relativo allo stato dell'intero pacchetto assicurativo della Fondazione con indicazione degli interventi effettuati, i costi, eventuali risparmi conseguiti e 	<p>Der Versicherungsbroker verpflichtet sich, mittels Einsatzes seiner Organisation und Betriebsmittel sämtliche Versicherungspositionen die Stiftung Museion (i.F. auch „Stiftung“) zu betreuen.</p> <p>Insbesondere verpflichtet er sich folgende Leistungen, die nur exemplarisch und nicht erschöpfend aufgelistet sind, zu erbringen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Erstellung eines Risiko- und Versicherungsprofils in Zusammenarbeit mit der Stiftung; b) Analyse der bestehenden Versicherungsabdeckung vor allem in Bezug auf die Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit der selben, mit Analyse und Vorschlag etwaiger Aktualisierungen und Überprüfung bezüglich Inkrafttreten neuer Bestimmungen, Veränderungen des Versicherungsmarktes, eventueller Entwicklung der Rechtsprechung in diesem Bereich, abgestimmt auf die Bedürfnisse der Stiftung und auf die Unfallquote, die die Stiftung kennzeichnet, sowie die Ausarbeitung eines vollständigen und angemessenen Versicherungsprogramms nach den Bedürfnissen der Stiftung; c) Ausarbeitung der technischen Vertragsbedingungen in deutscher und italienischer Sprache und Unterstützung bei der Ausarbeitung der Wettbewerbsunterlagen, bei der Abwicklung des Vergabeverfahrens und der Bewertung der abgegebenen Angebote; d) Unterstützung bei der Verwaltung der Polizzen, insbesondere für jene, die die Abwicklung von Unfällen, aktiver wie passiver Natur, und die rechtzeitige Mitteilung der Fälligkeiten der Prämien betreffen; e) Jährliche Vorlage einer Aufstellung über die Situation der Schadensfälle mit Angabe der bereits ausbezahlten Fälle, der Fälle in Bearbeitung und der nicht verfolgbaren Schadensfällen; f) Überwachung der Deckungssummen und entsprechende Kosten/Nutzen-Analyse zum Zwecke der Optimierung der Ressourcen in Bezug auf die Qualität der angebotenen Dienste; Übermittlung von Informationen bezüglich der gesetzlichen Neuerungen im Bereich der Versicherungen der öffentlichen Körperschaften und Mitteilung von neuen und/oder anderen Ansprüchen die Versicherung, die im Laufe des Fortgangs der Geschäftsbeziehungen auftauchen können; g) Vorlegung eines jährlichen Berichtes über den aktuellen Stand des gesamten Versicherungspakets der Stiftung mit Angabe der durchgeführten Maßnahmen, der Kosten, eventuell erreichten Einsparungen und kurz- und

<p>le strategie da attuare a breve e medio termine;</p> <p>h) Consulenza e supporto in merito a questioni inerenti la copertura assicurativa della Fondazione;</p> <p>i) Individuazione di un referente per qualsiasi problematica di consulenza e assistenza assicurativa della Fondazione.</p> <p>Il Broker assicurativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - non è autorizzato a sottoscrivere documenti contrattuali per conto della Fondazione; - dovrà osservare l'obbligo di diligenza nell'esecuzione del servizio; - si farà carico di tutte le spese ed oneri necessari per l'espletamento del servizio e di tutti i rischi connessi all'esecuzione del servizio stesso; - ha il divieto della cessione, anche parziale, del contratto. <p>j) Responsabilità del broker assicurativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il Broker è responsabile del contenuto dei contratti che ha contribuito a determinare ed a far stipulare, modificare o integrare ai competenti organi comprensoriali, e per quanto attiene alle valutazioni rese nell'espletamento dell'incarico e nella gestione delle singole pratiche dei sinistri. <p>Il Broker è altresì, responsabile nel caso in cui non segnali tempestivamente la necessità di provvedere alla modificazione di condizioni contrattuali che comportino tra l'altro una responsabilità amministrativa degli organi della Fondazione, dei dirigenti o dei funzionari preposti al servizio.</p> <p>La Fondazione avrà diritto al risarcimento di eventuali danni subiti, imputabili a negligenze, errori ed omissioni commessi dal broker nell'espletamento del servizio. Per tale motivo è richiesto che il broker sia in possesso di polizza assicurativa di responsabilità civile per negligenza ed errori professionali, della quale dovrà fornire copia alla Fondazione.</p> <p>Il Broker risponde di eventuali danni causati anche se rilevati dopo la scadenza del contratto in oggetto.</p> <p>k) Redazione documenti: Il Broker assicurativo si obbliga ad espletare qualsiasi mansione a lui richiesta dalla Fondazione in lingua italiana o tedesca. Tutta la documentazione da produrre e i contratti di assicurazione da stipulare devono essere in lingua italiana o tedesca. Se redatta in lingua tedesca, su richiesta della Fondazione deve essere corredata da traduzione in italiano. In questo caso nessun onere verrà chiesta alla Fondazione.</p>	<p>mediffristig durchzuführenden Strategien;</p> <p>h) Beratung und Unterstützung bei versicherungstechnischen Fragen der Stiftung;</p> <p>i) Benennung einer Kontaktperson für sämtliche Beratungs- und Betreuungsproblematiken der Stiftung.</p> <p>Der Versicherungsmakler:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ist nicht dazu ermächtigt Vertragsunterlagen im Namen der Stiftung zu unterschreiben; - muss die Sorgfaltspflichten in der Ausführung des Dienstes beachten; - übernimmt alle für die Durchführung des Dienstes erforderlichen Kosten und Abgaben und alle mit der Ausführung des Dienstes verbundenen Risiken; - hat das Verbot der Vertragsabtretung, auch einer teilweisen. <p>j) Haftung des Versicherungsmaklers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der Makler ist für den Inhalt der Verträge, die er mitbestimmt und zur Unterschrift gebracht hat, geändert oder ergänzt von den zuständigen Organen, sowie für die Beurteilungen, die bei der Ausführung des Auftrags und bei der Verwaltung der einzelnen Schadensakten vorgenommen werden, verantwortlich. <p>Der Makler ist außerdem für den Fall verantwortlich, dass er nicht rechtzeitig auf die Notwendigkeit hinweist Änderungen an den Vertragsbedingungen vorzunehmen, die unter anderem die verwaltungstechnische Haftung der Organe der Stiftung, der Direktoren oder Vorgesetzten für den Dienst verändern.</p> <p>Die Stiftung hat Recht auf Entschädigung für eventuell erlittene Schäden, anzulasten aufgrund von Fahrlässigkeit, Fehlern oder Unterlassungen in der Ausführung des Dienstes von Seiten des Maklers. Aus diesem Grund ist es notwendig, dass der Makler über eine Versicherungspolize für die zivilrechtliche Haftung für Fahrlässigkeit und berufliche Fehler verfügt. Von dieser muss der Stiftung eine Kopie ausgehändigt werden.</p> <p>Der Makler haftet auch für entstandene Schäden, die nach dem Ende des gegenständlichen Vertrags festgestellt wurden.</p> <p>k) Erstellung der Unterlagen: Der Versicherungsmakler ist verpflichtet, jede von der Stiftung in italienischer oder deutscher Sprache verlangte Aufgabe zu erfüllen. Die gesamten zu erstellenden Unterlagen und die zu unterschreibenden Versicherungsverträge müssen in deutscher und italienischer Sprache abgefasst werden. Wenn sie in deutscher Sprache verfasst ist, muss auf Anfrage der Stiftung eine italienische Übersetzung beigelegt werden. In diesem Fall werden der Stiftung keine Kosten verrechnet.</p>
--	--

<p>Si precisa che in caso di contrasto tra testo in lingua tedesca e testo in lingua italiana prevarrà la versione in lingua italiana, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione.</p> <p>Inoltre, gli importi dichiarati da concorrenti aventi sede negli Stati non aderenti all'Unione europea dovranno essere espressi in euro.</p>	<p>Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle eines Widerspruchs zwischen der deutschen und der italienischen Sprache die italienische Version Vorrang genießt, da es zum Risiko des Vertragspartners gehört die Übereinstimmung der Übersetzung zu gewährleisten.</p> <p>Außerdem müssen die erklärten Beträge der Konkurrenten, die ihren Sitz in Nicht-EU-Länder haben, in Euro angegeben werden.</p>
<p>2. DURATA</p> <p>La durata del contratto è di 48 mesi, prorogabile a discrezione della Pubblica Amministrazione di ulteriori 24 mesi.</p>	<p>2. DAUER</p> <p>Die Dauer des Vertrags ist 48 Monate und kann nach Ermessen der Öffentlichen Verwaltung um weitere 24 Monate verlängert werden.</p>
<p>3. ALTRE CONDIZIONI</p>	<p>3. WEITERE BEDINGUNGEN</p>
<p>a) CORRISPETTIVO DEL SERVIZIO</p> <p>1. Il servizio di consulenza e brokeraggio assicurativo non comporta per la Fondazione alcun onere finanziario diretto, né presente né futuro, per compensi, rimborsi o quant'altro, in quanto i compensi del Broker, come da prassi consolidata di mercato, sono costituiti dalle provvigioni sui premi assicurativi e corrisposti dalle compagnie di assicurazione.</p> <p>2. Nessun compenso potrà essere richiesto nel caso in cui la Fondazione non ritenga di procedere alla stipula di contratti di assicurazione.</p> <p>3. Ai sensi della determinazione dell'Autorità di vigilanza sui contratti pubblici n. 3 del 5.03.2008 non sono stati ravvisati oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.</p>	<p>a) VERGÜTUNG DER DIENSTLEISTUNG</p> <p>1. Die Dienstleistung für Broker und Beratung bringen für die Stiftung, weder in der Gegenwart noch in der Zukunft, irgendeinen direkten finanziellen Aufwand mit sich, und zwar weder für Vergütungen noch Rückvergütungen oder anderes. Gemäß der gängigen Vorgangsweise auf dem Versicherungsmarkt, werden die Vergütungen für die Broker durch die Provisionen auf die an die Versicherungsgesellschaften gezahlten Versicherungsprämien bestritten.</p> <p>2. Wenn es die Stiftung nicht für notwendig erachtet Versicherungsverträge abzuschließen, kann keine Vergütung verlangt werden.</p> <p>3. Gemäß Entscheidung der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AVCP) Nr. 3 vom 05.03.2008 sind keine Kosten für die Durchführung der Maßnahmen für die Sicherheit, für welche kein Preisabschlag erfolgt, vorgesehen.</p>
<p>b) OBBLIGHI DELL'APPALTATORE RELATIVI ALLA TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI</p> <p>1. Il Broker aggiudicatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della Legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.</p> <p>2. Il Broker aggiudicatario si impegna a dare immediata comunicazione alla Stazione Appaltante ed al Commissariato del Governo della notizia dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria.</p>	<p>b) PFLICHTEN DES AUFTRAGNEHMERS BETREFFEND DIE VERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGEN</p> <p>1. Der Broker, der den Zuschlag erhält, hat alle Pflichten betreffend die Verfolgbarkeit der Zahlungen gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 in geltender Fassung zu erfüllen.</p> <p>2. Der Broker, der den Zuschlag erhält, verpflichtet sich der Vergabestelle und dem Regierungskommissar unverzüglich mitzuteilen, wenn einer seiner Vertragspartner (Subunternehmer) die Verpflichtungen zur Verfolgbarkeit der Zahlungen nicht erfüllt.</p>

<p>c) PAGAMENTO PREMI ASSICURATIVI</p> <p>1. La Fondazione provvede al pagamento dei premi assicurativi tramite il Broker. La corresponsione al Broker concreta a tutti gli effetti il pagamento del premio stesso ai sensi dell'art. 1901 del Codice civile.</p> <p>2. Il Broker si impegna a rilasciare alla Fondazione le polizze, le appendici e le ricevute emesse dalle Compagnie Assicuratrici debitamente quietanzate.</p> <p>3. Nel caso in cui il Broker non provveda al pagamento del premio alla Compagnia assicuratrice entro il termine indicato nella rispettiva polizza, sarà direttamente responsabile di tutte le conseguenze derivanti dal ritardato pagamento e dell'eventuale sospensione della garanzia assicurativa.</p> <p>4. Il mandato di pagamento emesso a favore del broker avrà effetto liberatorio per la Fondazione.</p>	<p>c) ZAHLUNG DER VERSICHERUNGSPRÄMIEN</p> <p>1. Die Stiftung zahlt die Versicherungsprämien mittels Broker. Die Entrichtung der Zahlung an den Broker gilt gemäß Art. 1901 des Zivilgesetzbuches als Zahlung der Prämie.</p> <p>2. Der Broker verpflichtet sich, der Stiftung die von den Versicherungsgesellschaften ausgestellten Polizzen, Anhänge und Zahlungsbestätigungen ordnungsgemäß quittiert auszuhändigen.</p> <p>3. Im Falle, in dem der Broker der Zahlung an die Versicherungsgesellschaft nicht innerhalb des in der Polizza festgelegten Termins nachkommt, ist er direkt für alle aus der verspäteten Zahlung entstandenen Folgen und eine eventuelle Aussetzung der Deckung der Versicherung verantwortlich.</p> <p>4. Der zugunsten des Brokers ausgestellte Zahlungsauftrag tilgt die Schuld der Stiftung.</p>
---	---